

Si vous ne visualisez pas la lettre d'information, [cliquez ici](#)Version PDF, [cliquez ici](#)

octobre 2007

## COUPS DE CŒUR

**Le Cabaret des hommes perdus** | [Christian Siméon](#) | Paroles croisées avec Christian Siméon

« ... Tout procède par fulgurance. Ma façon d'écrire a bénéficié de ma formation de sculpteur. De ce qu'est la sculpture pour moi, c'est-à-dire un travail sur une globalité. Souvent, en cours, (car j'enseigne la sculpture), les élèves débutants me demandent par où il faut commencer. Je réponds qu'il faut commencer partout. Il n'y a pas un axe plus important qu'un autre. C'est pareil pour le théâtre. Attaquer la pièce par tous les endroits. [...] »

**Je tremble (1)** | [Joël Pommerat](#) | Un théâtre anthropologique et poétique à la fois

« ... Nous retrouvons ici toute la démarche de l'auteur depuis ses débuts. Ecrire pour que des corps et des voix s'emparent des mots et les fassent résonner de telle sorte que le spectateur ne puisse échapper à leur vérité, parfois à leur violence, toujours à leur force. On a toujours ce sentiment que chaque mot est choisi, chaque phrase construite avec une rigueur extrême. [...] » [Philippe Hénain](#)

**Du vent... des fantômes** | [Eve Bonfanti](#), [Yves Hunstad](#) | Jouer ou ne pas jouer là est la question ...

LE JOURNALISTE : Attendez, c'est très intéressant ce que vous dites, mais quand vous dites « rien » c'est vraiment « rien » alors ? Vous voulez dire sans aucune répétition, c'est ça ?

L'ACTRICE : On a quelques données de base, bien sûr, mais à part ça, oui, c'est le néant total !

LE JOURNALISTE : Ca doit être passionnant de se lancer comme ça dans le vide de l'absolu. Mais quand même, on pourrait vous demander, pourquoi ne pas vous attaquer plutôt à un auteur classique ?

L'ACTRICE : C'est-à-dire, pour le moment, on n'a pas envie de s'attaquer à un auteur... qui ne nous a rien fait!

**Les Coréens** | [Michel Vinaver](#) | En langue coréenne en France !

Ce spectacle créé à Séoul en novembre 2006, dans une mise en scène de Marion Schoevaert et Byun Jung Joo au Seongnam Art Center, avec la troupe Wuturi (6 musiciens et 13 acteurs), sera accueilli à la Scène nationale Evreux Louviers du 27 mars au 1er avril 2008.

« J'ai pu assister à la première représentation. Un travail théâtral d'une extraordinaire puissance et beauté. L'émotion était grande de part et d'autre. » [Michel Vinaver](#)

[www.inparentheses.org](http://www.inparentheses.org) | [www.tesn.org](http://www.tesn.org)

[plus d'informations sur cet événement dans la prochaine Lettre d'Informations Actes du Théâtre ...](#)

**Burn Baby Burn** | [Carine Lacroix](#)

Raconter des histoires qui interrogent l'identité. Celle de soi, celle du monde. Pour mieux comprendre peut-être. Mais des histoires simples. Sans oublier de rire et de rêver.

Éditions L'Avant-Scène Collection Les Quatre-Vents

**Je suis la bête** | [Anne Sibran](#)

J'ai voulu essayer de renverser les perspectives. Donner langue à une histoire où la compassion est pour une fois du côté de l'animal. A la place de l'homme, la bête entend cette fois l'enfant, être d'argile qui sera modelé tour à tour par l'une puis par l'autre.

Éditions Gallimard

## À L'ÉTRANGER

## PROMOTION À L'ÉTRANGER

## ■ ALLEMAGNE | Traductions/Représentations

**Petit** | [Catherine Anne](#)

**Amitiés sincères** | [St. Archinard](#), [Fr. Prévôt-Leygonie](#) +

**Le Mioche** | [Philippe Aufort](#)

**Toc Toc** | [Laurent Baffie](#) +

**Fleur de Cactus** (version Berlin) | [Barillet](#), [Grédy](#) +

**Quatre pièces sur jardin** | [Barillet](#), [Grédy](#) +

**Les Copropriétaires** | [Gérard Darier](#) +

**La Nuit même pas peur** | [Claudine Galea](#)

**La Valse des pingouins** | [Patrick Haudecoeur](#) +

**L'Européenne** | [David Lescot](#) +

**Terre Sainte** | [Mohamed Kacimi](#) +

## ACTIONS CULTURELLES INTERNATIONALES

**LABOO7** | [un projet européen vers un réseau de théâtre contemporain pour l'enfance et la jeunesse](#)

Le lancement du projet a eu lieu lors de la Biennale du Théâtre Suédois à Örebro en mai 2007. Karin Serres et Erik Uddenberg nous racontent.

[marie.kraft@ccs.si.se](mailto:marie.kraft@ccs.si.se) | [sandrine.grataloup@sacd.fr](mailto:sandrine.grataloup@sacd.fr)

■ PAROLE D'AUTEUR | [Karin Serres](#)

« Comment comprendre le théâtre d'un autre pays ? Comment comprendre toutes ses différences pour

### III | **Philippe Malone**

*Surprise et Conséquences* | **S. Martin, E. Dabbous** +

*Coup de Soleil* | **Marcel Mithois** +

*L'Intrus* | **Alain Reynaud-Fourton** +

*Monsieur Amédée* | **Alain Reynaud-Fourton** +

*Chocolat Piment* | **Christine Reverho** +

*Le Cabaret des hommes perdus* | **Christian Siméon** +

### ■ AUSTRALIE | Traductions/Représentations

*Hilda* | **Marie NDiaye** +

### ■ CHILI | Traductions/Représentations

*Oscar et la dame rose* | **Eric-Emmanuel Schmitt** +

### ■ CHINE | Traductions/Représentations

*Le Dîner de cons* | **Francis Veber** +

### ■ ESPAGNE | Traductions/Représentations

*Les Règles du savoir-vivre dans la société moderne, Dernier*

*Remords avant l'oubli* | **Jean-Luc Lagarce** +

*L'Ordinaire, Les Voisins* | **Michel Vinaver** +

### ■ ETATS-UNIS | Traductions/Représentations

*Terre Sainte* | **Mohamed Kacimi**

*Ca va* | **Philippe Minyana**

*Oscar et la dame Rose* | **Eric-Emmanuel Schmitt** +

*Alexandra David-Néel et la magie ordinaire* | **William Snow**

+ , **J. Hafkin**

*Le Cabaret des hommes perdus* | **Christian Siméon** +

### ■ ISLANDE | Traductions/Représentations

*Le Collier d'Hélène* | **Carole Fréchette**

*Petits Crimes conjugaux* | **Eric-Emmanuel Schmitt** +

### ■ ISRAEL | Traductions/Représentations

*Terre Sainte* | **Mohamed Kacimi** +

### ■ ITALIE | Traductions/Représentations

*La Dernière Salve* | **Jean-Claude Brisville** +

*Le Mal de mère* | **M. Feldmann, P.O. Scotto** +

*Le Tigre bleu de l'Euphrate* | **Laurent Gaudé** +

*Le Murmonde* | **Serge Kribus** +

*Perlino Comment, Albatros* | **Fabrice Melquiot** +

*Le Diable en partage* | **Fabrice Melquiot** +

*Autour de ma pierre il ne fera pas nuit, Ma vie de chandelle* | **Fabrice Melquiot** +

*Le Laveur de visage, L'Inattendu* | **F. Melquiot** +

*Les Serpents, Hilda* | **Marie NDiaye** +

*Le Garçon Girafe* | **Christophe Pellet** +

*La Fuite* | **Gao Xingjian** +

### ■ POLOGNE | Traductions/Représentations

*Venise sous la neige* | **Gilles Dyrek** +

*Post-it* | **Carole Greep** +

III | **Philippe Malone** +

*Le Carton* | **Clément Michel** +

*Tout contre un petit bois* | **Jean-Michel Ribes** +

*Oscar et la dame rose* | **Eric-Emmanuel Schmitt** +

### ■ REPUBLIQUE TCHEQUE | Traductions/Représentations

*Rue de Babylone* | **Jean-Marie Besset**

*Venise sous la neige* | **Gilles Dyrek**

*La Valse des pingouins* | **Patrick Haudecoeur** +

*Chocolat Piment* | **Christine Reverho**

### ■ ROYAUME-UNI | Traductions/Représentations

*Trans'ahéliennes* | **Rodrigue Norman**

*Cet enfant* | **Joël Pommerat** +

*Le Petit Chaperon rouge* | **Joël Pommerat**

*Le Cabaret des hommes perdus* | **Christian Siméon** +

### ■ SUEDE | Traductions/Représentations

*Crocus et Fracas* | **Catherine Anne** +

recevoir chacun des textes, des spectacles dans sa plus grande justesse ? [...] »

### ■ PAROLE D'AUTEUR | **Erik Uddenberg**

« En Suède nous travaillons habituellement en équipe, c'est-à-dire les auteurs avec les metteurs en scène, ce qui est peu fréquent en France [...] »



### **La Sala Beckett** | **Obrador Internacional de Dramaturgia**

Un espace de référence pour la nouvelle dramaturgie et un centre international de création théâtrale et d'expérimentation dramaturgique. Claire Rengade et Sylvain Levey ont tenu un journal de bord cet été durant l'Atelier International d'Auteurs Dramatiques.

[www.salabeckett.cat](http://www.salabeckett.cat) | [obrador@salabeckett.com](mailto:obrador@salabeckett.com)

### ■ RÉCIT DE VOYAGE | **Claire Rengade**

« A l'écoute des textes de chacun, il y a parfois une inflexion étrange en toi qui dit j'aime ce texte que je ne comprends pas avec mes mots, tiens j'invente des mots pour te dire jecomprends que tu cherches quelque chose que j'aime, je n'ai pas encore de mots j'invente en parlant, ça s'écrit. »

### ■ RÉCIT DE VOYAGE | **Sylvain Levey**

« Un ami me pose cette question : « Ca te sert à quoi ce genre de voyage ? » « A me poser de bonnes questions et à oublier mes certitudes. »



### **Fonds Etant Donnés** | **Les Lauréats**

Ce fonds franco-américain a pour objectif d'encourager les institutions américaines à produire aux Etats-Unis des oeuvres d'auteurs contemporains français. Nouveauté 2007 : le soutien apporté à des spectacles de cirque.

[www.facecouncil.org](http://www.facecouncil.org)



### **Scène 10** | **publication d'œuvres françaises en langue allemande**

Au sommaire de ce numéro :

[Philippe Aufort](#), [Jean Cagnard](#), [Daniel Danis](#), [Joël Jouanneau](#), [Fabrice Melquiot](#), [Joël Pommerat](#).

[www.kultur-frankreich.de](http://www.kultur-frankreich.de)



### **Le Dîner de cons ...en Chine et en chinois !**

Véritable succès, la pièce, créée à Shanghaï cet été 2007, est en tournée en Chine. Yuyao Carlot, co-traductrice avec Zhiping Hou, du Dîner de cons en mandarin, répond à nos questions sur la place du théâtre en Chine.

[www.dashan.com](http://www.dashan.com) | <http://shanghaiist.com>

### ■ PAROLE D'AUTEUR | **Yuyao Carlot**

« Le théâtre de texte a été importé en Chine seulement en 1907. Cette année 2007 est donc son centenaire. [...] »



### **Publication Act French Contemporary Plays from France**

Édité et introduit par Philippa Wehle.

Au sommaire, la liste des auteurs :

[Michel Vinaver](#), [Michèle Sigal](#), [Olivier Cadiot](#), [Valère Novarina](#), [Philippe Minyana](#), [Emmanuelle Marie](#), [José](#)

[Pliya.](#)

---

**Entr'Actes** | 11 bis, rue ballu 75442 PARIS CEDEX 09  
Pour vous désabonner de cette lettre d'information, [cliquez ici](#)  
© Tous droits réservés Entr'Actes 2007